Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 21 (1993)
Heft: 81

Artikel: Le bouo a Toinon = Toinon et le bouc
Autor: Ancay, Maria
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-243038

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE BOUO A TOINON

Din on velâdze, i chondzon d'onna valée, i yavaï onna voëuve ke réchtâve avoui la boube, ke l'érè anon Toinon.

I lavâvon on joli trin dè kanpagne, proëu pouo vivre, mi l'ê leu ke tegnâvon le bouo. Chin leu lachëve on pou d'ardzin pouo li fantejie.

L'érè toti la mire ke ch'ôkupâve du bouo, kâ la boube, ke fajaï parthia dê la konfrérie di boubè dê "Mareye" trovâve ke chin yaï konvëgnaï pâ, ê pouaï le bouo chônâvè kroué, chin vajaï pâ tan pouo frekantâ.

Mi vouolâ k'on dzo, la mire, malâde, l'ê pachâye dê l'âtre di bië, ê Toinon chê trovâye cholête.

Dê fire le trin, chin yaï fajaï pâ pouaïre, mi adon dê ch'ôkupâ du bouo, i n'in vouolaï rin chavaï. L'ê pouaïte étâye trovâ le préjidan, ê l'a dë yaï, ke vouolâve chê débarachë di bouo. Kemin l'érè d'oëuton, l'avaï déchidô d'alâ le vindre a la faïre dê Chon.

Le préjidan yaï di :

– "Tê fô pâ firè chin, avoui la bardzèri dê tsëre ke n'in i velâdze no chin immardâ, n'in pâ on n'âtre pouo le rinplachë. Tê fô pachintâ on dzo u dou, n'in le konchê dèman, i n'in prèdzèraï, pouaï i tê rinje reponche.

La kèchtion l'ê d'abouo ju réglâye. La kemouëne l'a adzetô le bouo ê remija-le din on kabouitson ke yavaï dékoutre le local di foua. I l'on mêtu chu la porte onna pankarte yô l'érè markô "Bouo dê la kemouëne. L'ê Mouëri di chondzo ke ch'ôkupèrè dê chin".

L'ê pâ itô lon kê Fonchine l'a du menâ shia blantsête i bouo. L'érè bramin in tsaleu, i bélâve ê l'avaï la kavouë ke brinlâve chin j'arè. Kan Mouëri l'a ju chortaï le bouo, ché joli bouo tsëke dê la rache dê Gesné, ke l'avaï tan baya dê joli tsèvri, cheinthië l'a pouaïte fi dou traï kou le to dê blantsête, le la achônâye pouaï chê rèmija din le petchou boëu.

Li dou chê chon aradô, pouaï Mouëri fi :

– "Te m'a dérindza pouo rin, l'ê pâ in tsaleu ta tsëre".

Fonchine on moué ayenâye di :

– "Kemin, di le tin ke ni dê tsëre, te tê kraï ke, i kouëgnè pâ kan l'ê in tsaleu". L'a rèmija shia tsëre vèr yë".

Le lindèman, l'ê on vejeïn ke l'a ju manke dê Mouëri pouo tornâ fire chorti le bouo. Cheïn kou l'érè na jolëye, rochète min on tsamouo. Le bouo le la bouëdô min l'âtre. Adon li, Mouëri di :

– "Chëche l'ê na drôle d'afire, mê fô alâ trovâ le prèjidan pouo yaï

dëre chin ke chê pâche".

Apri èchplëkachon, le prèjidan va trovâ Toinon, pouo yaï fire le reprodze d'avaï vindu on bouo bon a rin. I l'a dë achebeïn ke l'érè pâ onite d'avaï agi dê shia fachon.

— "Ma foua yaï repon Toinon, le bouo vajaï bien, ,i vouo j'aï markô chu la porte "Bouo dê la kemouëne" vouo fô dza vouotâ la pankarte, kâ yui la kru ke l'érè vênu ôvraï dê la kemouëne, ê vouère i voëu pâmi travayë !"

TOINON ET LE BOUC

Dans un village, au sommet d'une vallée, une veuve vivait avec sa fille Toinon. Elles possédaient un joli train de campagne, assez pour vivre, mais pour s'offrir quelques fantaisies elles tenaient le bouc.

C'était la mère qui s'en occupait, car Toinon qui faisait partie des "Enfants de Marie" trouvait que ce n'était pas bien, et qu'aussi le bouc sentait mauvais, alors pour fréquenter... ! Mais voilà qu'un jour, la maman malade décède, et notre Toinon se retrouve seule.

De tenir le train de campagne, elle n'a pas peur, car elle est solide, mais alors de garder le bouc, elle n'en veut rien savoir. Elle s'en va trouver le président, pour lui dire qu'elle veut s'en débarrasser au plus tôt, et comme c'est l'automne, elle va descendre à Sion pour le vendre à la foire.

Ne fais pas ça, lui dit le président, avec la bergerie de chèvres que nous avons au village, les gens seraient ennuyés, car il n'y en a pas d'autre pour le remplacer. Attends un jour ou deux, demain nous avons le conseil, j'en parlerai et je te rendrai réponse.

L'affaire fut bientôt réglée. La commune acheta le bouc, le remisa dans une petite écurie qui se trouvait près du local du feu. Sur la porte on plaça une pancarte avec ceci : Bouc de la commune. Veuillez vous adresser à Maurice du sommet. Cela n'a pas été long que Alphonsine vint amener sa blanchette au bouc. On voyait bien qu'elle était en chaleur, car elle bêlait sans arrêt et sa queue continuait de branler. Quand Maurice eut sorti le bouc, ce joli bouc qui avait donné tant de jolis cabris, car il était de la race de Gesnay, ce fin bouc a donc fait deux ou trois fois de tour de Blanchette, a respiré

longuement son odeur, puis est rentré à l'écurie.

Les deux se sont regardés, puis Maurice fait : Tu m'as dérangé pour rien, elle n'est pas en chaleur ta chèvre.

Comment, lui répond Alphonsine énervée, depuis le temps que je garde des chèvres, tu crois que je ne connais pas, quand elles ont besoin du bouc... Puis elle s'en retourne chez elle.

Le lendemain, c'est un voisin de Maurice qui vient le chercher avec une jolie brunette, fine comme un chamois.

Le bouc, une fois sorti, refait les mêmes grimaces que la veille. Alors Maurice étonné se dit : Il me faut aller trouver le président et lui expliquer la chose, nous avons été roulés.

Après discussion le président se rend chez Toinon, pour lui faire le reproche d'avoir vendu un bon prix, un bouc qui ne valait rien, que ce n'était vraiment pas honnête de sa part.

Ma foi, lui répond Toinon, le bouc allait bien, mais vous avez marqué sur la porte "bouc de la commune", il vous faut déjà enlever la pancarte, car lui a cru qu'il était devenu ouvrier de la commune et maintenant il ne veut plus travailler.

Maria Ancay

CHIN MARTEIN

On dzo ke pachâve, chu le tsemeïn di Gôle,
Chin Marteïn, vaï on vioëu a poupri mârè-nu,
Y vôte chon mantô, ke kuvrè chi j'épôle,
E pouo le poure-tê yaï kope la mêthia.
Novimbre, dzalâvè-to, la bije l'érè dure,
Mi di ke la ju fi, i vioëu ché biô kadô,
Chin Marteïn, la pâmi, chintu li dzalure,
Mimè kevé, dê la mêthia di mantô.

Li gnole chon ju via, l'é pië tsô la tèra doeüshië,
Le cholaï leyëve, min i maï li mêyeu,
E chu li j'âbre vê, pê tèra din la mouëfe,
U tsan di pouëdzeïn, on vaï ch'uvri li shioëu.

Di ché dzo, pouo vouardâ in mêmouére,
La chin Marteïn vèr no, l'ê on moué le tsôtin.
Chaïdê-bon, vouo vèraï, mimouë a la chaïjon naïre,
Le feurtin vouo chourire, pouor'avaï fi le beïn.

Maria Ancay, Fully